

Experiencing Translation through African Studies

SUMMER SCHOOL IN NAPLES, ITALY
23-27 SEPTEMBER 2024

CONFERENCE PROGRAMME

MONDAY, 23 SEPT

09:30 - 10:00	Welcome Address <i>Roberta Giunta, Head of the Department of Asian, African & Mediterranean Studies</i>
	Introduction of the program
10:00 - 11:00	Introduction Un/translatability <i>Clarissa Vierke</i>
11:00	Break
11:30 - 13:00	The Many Facets of (Un)Translatability & the Ethical Dimension of Translation - Online lecture <i>Serena Talento</i>
13:00	Lunch
14:00 - 15:30	Igbo Language, Culture, & Poetry <i>Judith Mbegmena</i>
15:30 - 16:00	Coffee Break
16:00	City Walk

TUESDAY, 24 SEPT

09:30 - 11:00	Transcribing Igbo Poems <i>Judith Mbegmena & Andrew Harvey</i>
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 13:00	Transcribing Igbo Poems (cont.) <i>Judith Mbegmena & Andrew Harvey</i>
13:00	Lunch
14:00 - 15:30	How to Make Translating Spaces Safe for Difference - Seminar <i>Irene Brunotti</i>
15:30 - 16:00	Coffee Break
16:00 - 16:30	How to Make Translating Spaces Safe for Difference - Continuation of seminar <i>Irene Brunotti</i>

WEDNESDAY, 25 SEPT

09:30 - 11:00	Literary Translation of Igbo Poems into Various Languages <i>Judith Mbegmena & Clarissa Vierke</i>
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 13:00	Literary Translation of Igbo Poems into Various Languages <i>Judith Mbegmena & Flavia Aiello</i>
13:00	Lunch
14:00 - 15:30	Sound & Language Flow in Translating Somali Poetry into English - Lecture <i>Martin Orwin</i>
15:30 - 16:00	Coffee & Poetry

THURSDAY, 26 SEPT

09:30 - 11:00	Translating Verbal Art Through the Body: Digging Into the Text & Keeping Its Power <i>Roberto Gaudio</i>
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 13:00	Recording: Student recordings of poem translations
13:00	Lunch
14:00 - 15:30	Introduction to Subtitling <i>Brady Blackburn</i>
15:30 - 16:00	Coffee Break
16:00	Visit to the Museum of the University of Naples L'Orientale <i>Andrea Manzo</i>

FRIDAY, 27 SEPT

09:30 - 11:00	Open / TBA
11:00 - 11:30	Break
11:30 - 13:00	Presentation of Subtitled Recordings
13:00	Lunch
14:00 - 14:30	Closing of the Summer School

